

ՌԱՅԵՒԻՄԱ

THE RAHNUMA

Telephone: Ashland 1461

A WEEKLY PAPER

Annual Subscription \$5.00

Published by H. K. Krikorian, 194 Lexington Ave., New York, N. Y.

Entered as second-class matter August 15, 1924, at the Post Office at New York, N. Y. under the Act of March 3, 1879

Vol. VII

July 25, 1925

No. 27

ՊԵՆՏ Ի ՄԱԽՍՈՒՍԼԱՐ

ՄՈՒՀԱՃԻՐԼԵՐԻՆ ՏՕՍԹԼԱՐԸՆԱ

Հէր թարափտան ալտըղմը խապէրէնէ կէօրէ մուհաճիր գարտաշարմը Րահնիւմանըն պէտէլի օլան պէշ տալէրի տէյիւ, թէնդիւ էթտիյիմիզ իւշ տալէր Փիյաթը պիւն նիշէնէրի թէտիյէյէ մուգթէտիր հալտա տէյիւ տիրէր: Պու սէպէպտէն նիշէլէր ապօնէ եազըլամայօրլար: Հալ շու քի Րահնիւմայը նէշը էթմէքտէ մազսէտիմիզ պաշըճա մուհաճէրէթտէ պուլունան գարտաշարմըճըն օնտան իսթիֆատէ էթմէսի տիր: Կէշէն սէնէ նիշէլէր քէնտի տօսթլարը իշիւն Րահնիւմա եազըլտըլար. նիշէլէրի տէ ումուճի սուրէթտէ այնի մազսէտէ իանէ կէօնտէրմիշէր իտի: Պու նէվ տօսթլարըն սէխալէթիւտէն հէմ պիզ մէմնուն գալմը իտիք, հէմ տէ մուհաճիր գարտաշարմը մէսուր վէ միւսթէֆիտ օլմուշլար իտի:

Պու սէնէ պու ճինս մուսվէնէթէ իհթիյաճ տահա զիյատէ օլտուղու պէտիհի տիր: Րահնիւմայը օգուլյանլար չօղալմը տըր վէ անը հաֆթատա պիր նէշը էթմէյէ պաշլամըճը: Րահնիւմանըն հէր պիր նուսիսիսին սէնէլիյի պիզիմ իւզէրիմիզ փէք իզօնօմի եափարազ ազալլի սէքիզ տալէրէ մալ օլույօր: Շու հալտա թապիի տիր քի Ամէրիգատան խարիճտէ պուլունանլարա Փիյէթի թէնդիւ էթմէքտէ վէ նիշէ եէրլէրէ մէճճանէն կէօնտէրմէյէ մէճպուր պուլունանլալ պիզ էսասէն պու տիյարտաքի տօսթլարըն մուսվէնէթիւնէ կիւվէնիյօրըլ:

Րահնիւմայա իհթիյաճ օ գատար պէօյիւք վէ թալէպ օ գատար շէտիտ տիր քի պիզ հէր

Փէտաքեարըղը եափարազ անը տէվամ էթմէյէ հազըրըլ: Մամաֆիհ տօսթլար տա պիզի պիւ Փիւլ թէշիւ էթմէլի տիրէր:

Փէք էսէֆ իլէ պուլույօրըլ քի պազըլար Րահնիւմայը օգուլմաղը իսթէր վէ պէտէլինի վէրմէյէ տէ մուգթէտիր իքէն պու պիր գաշ տալէրի վէրմէյիպ, պաշգալարտան ալըպ օգուլմաղա ըազի օլույօրլար: Իմիտ էտէր իզ պէօյլէլէր փարա վէրմէտիքլէրի հալտա անը օգուլմաղա տա թէնէզզիւլ էթմէյէճէլէր տիր: Պազըլար տա անը օգուլմաղա վազթ պուլամատըլարը իշիւն իսմլէրինին ապօնէ Փիհրիսթինտէն չըգարըլմասընը իսթէյօրլար: Պու կիպիլէր քէնտի ապօնէ պէտէլլէրինի կէօնտէրէք օնու մուհաճէրէթտէ օլանլարա հէտիյէ էթսէլէր տահա էյի օլմա՞ղ մը:

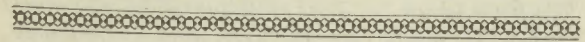
Լաքին գալի մէմուլիմիզ շու տըր քի Րահնիւմանըն իֆա էյլէտիյի խըտմէթի թազտիր էտէն հէր պիր Փէրտ անը մատտէթէն տէ թէշիւ էտէճէք տիր: Մաէլ իֆթիլար զիք էտէլիզ քի Փրօֆ. Մանիսաճեան, Փրօֆ. Կ. Տաղլըեան կիպի պազը միւգթէտիր գալէմ սահիպլէրիմիզ Փէտաքեարըղլա անա մէգալէլէր վէրտիքլէրի կիպի Տօգ. Նազգաշեան տալի մուլիտ պէնտլէրի իլէ պէրապէր Ղազէթանըն թէտարիքի էմրինտէ տօղրուտան պիզէ մուսվէնէթտէ պուլունմազտա տըր. վէ տահա նիշէլէրին կիւզէլ պէնտլէր կէօնտէրէճէլէրինէ իմիտլարըլ: Շու հալտա Րահնիւմայը կէրէք մատտի կէրէք մանէվի ճիհէթլէրտէ թէշիւ էտէն տօսթլար սայէսինտէ անը գարիյուրմըլգա մէմնուն վէ միւսթէֆիտ օլմազալարըլ պիր շէլըտէ թազտիմ էտէպիլտիյիմիզ իշիւն սէվինիլիզ:

պիւթիւնն պէշերիյէթի Ալլահ Ֆէտա Ի ճան էտէն մուհապպէթ Թարիգիյէ խէլաս էտէճէթ տիր: «Պու եօլ սէօքմէյէճէթ. նիհայէթ Ալլահ շիտ-տէթ վէ գօրգու իլէ պէշերիյէթի գուրթարա-ճազ տըր,» տէմէթ Քրիստոստա պիգէ միւնքէ-չիֆ օլան խէլաս Թարիգիյէ հազարէթ տիր: Պինաէն ալէյս պիգ Քրիսթիյանլար մազամըն-տա ինանըրըլ քի Ալլահ նիհայէթ տիւնեայլ խէլաս էտէճէթ վէ անը տա Քրիստոստա զահիր օլան, եանի սապր իլէ էլէմ չէքէն մուհապպէթ-լէ իճրա էտէճէթ տիր: Պուըն նէ Թարիգիյէ վէ նէ՞ զէման իճրա էտէճէթ, օ պիգէ աիտ պիր մէ-սէլէ տէյիլ տիր: Ալլահ քէնտի բուհու իլէ պու զայէյէ տօղրու իշլէյօր իքէն, հէր պիրիմիզ պու պապտա Ալլահ իլէ իշտաշ օլուպ օլ նէթի-ճէյի մէյտանա կէթիրմէյէ չալըշմալ իզ:

Սիւալ. — «Պիմ ելլըզ էյամ» Թալիմի Գի-թապ Ը Մուգատտէս իւզէրինէ միւհասէ՞ս մի տիր:

Ճէվապ. — Մէգըրիւր Թալիմ՝ Վահի 20նճի պապտան չըգարըլըր: Հալ պու քի էկէր պու նէվ միւֆէսսիրէր Վահիին պու 20նճի պապը-նըն պաշա գըմլարընը թէֆսիր էթաիքէրի կիպի թէֆսիր էթմիշ օլսալար պու միւտտէթ 360,000 սէնէ օլմազ իճապ էտէր իտի: Զիւնքի պու սընֆ միւֆէսսիրէր Վահիտէ վէ տիկէր փէյղամպէրիքէրտէ սէնէյի կիւնէ թահլիլ է-տիպ հէր կիւնիւ տէ պիր սէնէ սալարլար: Պուընլար Վահի քիթապընտա մէճազիյի հազիգի իլէ վէ հապիգիյի մէճազի իլէ գարըշտըրարազ պու խաթալարա տիւշիւյօրլար: Պու խաթա պիր տէ Գիթապ Ը Մուգատտէս իլհամընը միւսթապպէլի սիհրի պիր սուրէթտէ քէշֆ է-տէճէթ պիր վասըթա սալմագտան նէշէթ էտէր: Գիթապ Ը Մուգատտէս իլհամընը տօղրու ան-լայաճազ օլուրսազ պու նէվ խաթալարտան սալիմ օլուր իզ:

Յ. Գ. Գ.



ՐՈՒՀԱՆԻ ՀԱՅԱԹ

ՆԵԼԱՍՏԻՍԱՐԸՆ ՍԵՏԱՍԸ

Էվլատըմ՝ պէնի մէմնուս գըլմազըլըն ի-չիւն չօգ պիլմէքիյին լազըմ տէյիլ, չօգ սէվ-մէքիյին քեաֆի տիր: Վալիտէն Լանընտա պուլունսա անա նա՞սըլ սէօյլէյէճէթ իտին իսէ, պանա տա էօյլէ սէօյլէ:

Պանա անլէր իչիւն տուա էթմէթ իսթէտի-յին քիմսէլէր վա՞ր մը, օլ խըսըմլարըլըն վէ տօսթլարըլըն իսմէրինի պանա սէօյլէ, վէ ան-լէր իչիւն նէ եափմամը իսթէյօր իսէն անը տա իլավէ էյլէ: Զօգ թալէպ էյլէ. հէրարէթլէ թա-լէպ՝ էյլէ: Պաշալարըն խաթըր իչիւն քէնտի քէնտիլէրի ունուտան նէճիպ բուհալարը պէն սէ-վէրիմ:

Եարտըմ էթմէթ իսթէտիյին Փազըրլէր, զահմէթ չէքտիքէրինի կէօրտիւլիւն խաթա-լար, թէվպէ էթմէլէրինի իսթէտիյին կիւնահ-քեարլար, սանա կիւնէնմիշ օլանլար վէ մու-հապպէթլէրինի թէքրարէն գազանմազ իսթէ-տիյին քիմսէլէր հազընտա պանա սէօյլէ:

Մալիք օլմազ իսթէտիյին լութֆլար վա՞ր մը տըր: Բուհունա լազըմ օլան չէյլէր վա՞ր մը, հէփ պուընլարըն պիր Փիհրիսթինի եափ, վէ կէ-լիպ հուզուրըմտա օղու: Սէնտէ զուրուր, խօտ-պինլիք, ճիսմանի վէ էտնա արզուլար վա՞ր մը, անլէրի պանա սէօյլէ: Զավալըլ էվլատըմ՝, ու-թանմա. սէմատա նիչէ մուգատտէսլէր վար քի անլէրտէ տէ այնի գուսուրլար վար ըտը. անլէր պանա տուա էթտիլէր վէ եափաշ եափաշ օլ գու-սուրլարը տօղրուլթուլար:

Քէնտի ճէսէտին վէ Փիքրին իչիւն օլան իհ-թիյաճլարըն տա պանա սէօյլէմէյէ թէրէտ-տիւտ էթմէ: Սըհհէթին վէ մուվաֆֆադիյէթին իչիւն պանա սէօյլէ. պէն հէր չէյի վէրէպիլըր իմ: Բուհընը մուգատտէս գըլմազ իչիւն սանա լազըմ օլան հէր պէրէքէթի վէրէպիլըրիմ:

Էվլատըմ, պալ կիւն նէ՞ իսթէյօրսըն: Սա-նա խալր էթմէյէ նէ՞ գատար հասրէթ չէքտի-յիմի քեաշքի պիլսէ իտին: Ֆիքրինի ճէլպ էյ-լէյէն փլանլարըն մը վար, անլէրի պէնիմ հու-զուրումա գօյ: Վալիտէնէ եա Փամիլեա ազա-լարընա սաատէթ վէրմէ՞ք մի իսթէյօրսըն: Ան-լէրէ նէ՞ ճիհէթլէրճէ խըտմէթ էթմէթ իսթէ-յօրսըն:

Պէնիմ իչիւն տէ իշ կէօրմէթ իսթմէ՞զ մի սին: Պէլքի տօսթլարընտան պազըսը պէնի ու-նութմուշ տըր: Հազընտա տիւշիւնտիլիւն պիր քիմսէ վա՞ր մը. անըն իչիւն նէ՞ իսթէրսին վէ նէ՞ վասըթալար գուլլանըյօրսըն:

Մուվաֆֆադիյէթսիլիքէրինի տէ պանա կէթիր: Վէ սանա սէպէպլէրինի կէօսթէրէյիմ: Քէտէրլէրին տէ վա՞ր մը տըր. սանա զահմէթ վէրէնլէր տէ վար իսէ, հէփսինի պանա սէօյլէ վէ աֆվ էթմէյէ հազըր օլտուղընը տա իլավէ էյլէ վէ պէն սէնի միւպարէքէյէճէյիմ:

Գորգտուղուն շէյլէր, տէ վա՞ր մը տըր վէսվէսէլէր սէնի իղաճ էտիյօ՞ր մը: Քէնտինի պէնիմ մուհաֆազամա թէրք էյլէ: Պէն պու-րատա իմ: Հէր շէյի կէօրիւր իմ: Սէնի թէրք էթմէմ:

Պանա սէօյլէյէճէյին մէսէրրէթին տախի վա՞ր մը: Նի՞ չիւն մէսէրրէթին պէնի հիսսէ-տար գըլմայօրսըն: Տիւնտէն պէրու սէնի մէ-սուտ գըլմաճազ վէ թէսլիյէ էտէճէք շէյլէր վու-գու պուլտու իսէ, պանա սէօյլէ: Մէմուլին գու պուլտու պիր զիյարէթ էտէ՞ն մի օլտու. զայրի սէնի պիր զիյարէթ էտէ՞ն մի օլտու. մէ-գօրգտուղուն պիր շէյ կէլիպ կիթալ՞ մի. մէ-մուլ էթմէտիյին պիր մուվաֆֆադիյէթէ՞ մի րասթ կէլտին. պիր մէթթուպ եա հէտիյէ՞ մի ալտըն, հէփ պու շէյլէրի պէն սէնին իչիւն հա-զըրլատըմ. թէշէքթիւրիւնիւ կէօսթէրսէն օլ-մա՞զ մը:

Պիր տահա ֆիլան թէճրիպէյէ եազըն կիթ-մէմէյէ, իսյալընը պօշ եէրէ թահրիք էտէն շօլ քիթապը օգուլմամաղա, հուզուրը սէնին բու-հունը րահաթսըզ գըլան ֆիլան քիմսէ իլէ տօսթիւզ էթմէմէյէ գարար գըլտը՞ն մը:

Իմտի էվլատըմ կիթ, իշինի էլէ ալ, սա-քին, հալիմ, միւթիւ, լաթիֆ օլ, վէ եարըն տահա զիյատէ թախսիս օլունմըզ վէ մուհապ-պէթլի պիր գալպ իլէ պանա թէքրարէն կէլ: Եարըն սանա տահա զիյատէ պէրէքէթլէր վէ-րէճէյիմ:

«ՂԱԼԷՊԷ»

Ատէմլէր սէնի ունուտուր եա սէնտէն եիւզ չէվիլիլէրսէ, եախօտ սէնի ատէմ սըրասընա գօյմատըզլարընտա, եինէ տէ սէն տէրուլին-տէ թէպէսսիւմ էտիպպու հազարէթտէն տօ-լայը իֆթիխար էտէրսէն, պու պիր զալէպէ տիր:

Ատէմլէր սէնին խայրընը գէմմ էտէրլէր վէ սէնին արզուլարընա վէ հիսսիյաթընա գարըր իշէյիպ սէնին նասիհաթլարընը րէտտ էտէրլէր վէ էֆքեարընը իսթիհզա էտէրլէր իսէ, վէ սէն պու շէյլէրի թէհամմիւլ իլէ թաշըր իսէն, պու պիր զալէպէ տիր:

Թաամըն, էլպիսէն, իգլիմ եա ըլֆիլէրին հէր նէ չէշիտ օլսա, եալընըզ գալսան եախօտ պաշգալար իշինէ մանի օլսալար, հէփ պուլնա-րա սապր իլէ տայանըրսան, պու պիր զալէպէ տիր:

Էթրաֆընտա համազաթ, միւսրիֆլիք, բուհանի խուսուլարտա գայտսըզլպ, հաթթա մուխալիֆէթ վէ թէատտի պուլունսա, վէ սէն պու ճիւմլէսինէ Յիսուսըն եափտըզր կիպի թէ-համմիւլ էտէպիլիւրսէն, պու պիր զալէպէ տիր:

Միւսահէպէ էսնասընտա քէնտինի մէյտա-նա աթմազ վէ ֆազիլէթլէրինի Փաշ էթմէզ ի-սէն, վէ ատէմլէրին սէնասընա թալիպ օլմա-յըպ անճազ նամալիւմ գալմայը հադիկաթէն սէվէր իսէն, պու պիր զալէպէ տիր: — 2. Կորն. 6.1-10, Բօմ. 8.35-39:

ՄՈՒԽԱՊԷՐԱԹ

ՊԷՍԱՐԱՊԻԱ ՄԵՍԵԼԷՍԻ

Պէսարապիա մէսէլէսի տէյու ալա սըրա գուլազըմըզա պիր սէս կէլիյօր իսէ տէ փէք տէ էհէմմիյէթ վէրտիյիմիզ եօզ տըր: Ճիհան մու-հարէպէսի պաշլամազտան էվլէլ տէ Պօսնա Հէրսէքտէ Սէրայօվա իսմինտէ պիր եէր վար իտիյինի տիւնեանըն պինտէ պիրի պիլմէզ իտի: Լաքին տիւնեանըն աթէշի օրատան չըգտը: Պէ-սարապիա հալ ը հազըրտա տիւնեանըն չիւրիւք իի իլէ պաղը սուլհունու իլալ էտէպիլիւր պիր վազիլէթտէ տիր: Պուրասը Բուսիանըն ճէնու-պի զարպընտա Տնիէսթէր իլէ Փրութ նէհրլէրի արասընտա չիվի շէքլինտէ 17,000 միւր. միւ պիր գըլթա օլուպ թապանը Գարա Տէնիզ գըլըլ պիր վէ էհալիսի իքի միլիօն գատար տըր: Իշ-թէ պու իքի թարաֆտան նէհրլէր վէ աշաղը-տան տէնիլ իլէ մուհաթ կիւզէլ արադի տիր քի Բուսիա իլէ Բումանիա արասընտա նիզա սէպէ-պի տիր, վէ պիր կիւն օրատան գըլամէթ գօլ-մազ իհթիմալի վար: Պուրասը տա չօգ էսքի ասըլարտան պէրրու պիլիմ միւլարէք էրմէ-նիսթան կիպի եօլ իւզէրինէ րասթ կէլմիշ օլուպ 13իւնճիւ ասրա տէյին Կօթլարըն, Հընլարըն, Սլավլարըն, Լօմպարտիալըլարըն, Պուլզարըլ-րըն, Մաճարլարըն, Թաթարլարըն Ասիատան էվրօփայա կէշէր իքէն այազլարը ալթընտա թէփէլէնմիշ: 14իւնճիւ ասրտա Բումէլէր Մօր տավիա վէ Վալլաքիատան շարգա տօղրու կէ-չէրէք օրայա սահիպ օլմուլար իտի: 1504տէ Սուլթան Սիւլէյման օրայը գապթ էտիպ Օս-մանը արադիսինէ իլհազ էթմիշ վէ պուլնտան սօնրա 300 սէնէ Բուսլար իլէ Թիւրքլէր արա-

սընտա մուհարէպէ մէյտանը օյմուշ իտի:

1812տէ Պէսարապիա Բուսլար Թարաֆըն-տան զապթ օլունտու վէ Մօլտավիանըն պագի գըսմը Բուսլար իսմի իլէ Թիւրքիայա խա-րանկիւզար պիր իտարէ ալթընա գօնուլմուշ իտի: 1861տէ Մօլտավիա վէ Վալլազիա տախի պիր Բուսլան հիւքիւմէթի հալինտէ Թիւրքտէն այրըլտը վէ օ վագթտան պէրրու Բուսլանիալը-լար պաշլընա քէնտի հէմճինսլէրի իլէ մէսքիւն օլան պու գըթայա կէօզ տիքմիշլէր իտի: 1878 Բուս Թիւրք մուհարէպէսինտէ Բուսլար պիր արա մաղլուպ օլուպ Թունա հուտուտլարընտան էօթէյէ աթըլտըգտան սօնրա Պէսարապիայը Բուսլանլէրէ թէրք էթմէյի վատ էտիպ 30 պին Բուսլանիա ասքէրի ալըպ Թունայը կէշտիլէր, Օսման փաշա օրտուսունա հիւճիւմ էյլէտիլէր վէ ուզուլ մուհասէրէ իլէ գան տէօքէրէք մաղլուպ էտիպ Այասթէֆանսա կէլտիքտէն սօնրա Պուլղարիայը ազատ էյլէտիլէր, Գարսը Պաթուլը վէ Արտահանը Բուսլար ալըպ Բու-մէնլէրէ վատլարընը իճրա էթմէտիլէր, եանի Պէսարապիայը Բուսլանլէրէ վէրմէտիլէր:

Օ վագթտան պէրրու պու փրօփականտա տէվամ էյլէյիպ 1905 Բուսիա ինգիլապընտա, չիտտէթ քէսպ էթտի. Բուսլանլէր էփէյի տալ-րանտըլար իսէ տէ, անճազ 1917 ինգիլապընտա օրայա պիր նէվ օթօնօմի էլտէ էթմէյէ մու-վաֆֆազ օլտուլար: Պու օթօնօմի սօնրատան 1919 տա մահալլի իտարէ հիյէթի Թարաֆըն-տան Բուսլանիայա իլհազ օլունմաղա գարար վէրիլտի: 1920տէ միւթթէֆիլէր պու իլհազը Թաստըզ էթտիլէր իսէ տէ ճափօնիա հիւքիւմէ-թի Բուսլարըն թէէսիրի իլէ իմզալամտը:

Բուսլանիա էհալիսի 1897 Թահրիր ի նու-ֆուսընա կէօրէ, եիւզտէ 48ի Բուսլան, 29ը Բուս վէ Ուզրէն, 11ի Եէհուտի, 12սի տէ Պուլղար, Ալաման վէ Թիւրք տիրլէր: Բուսլանիալըլարըն իտտիասընա կէօրէ էհալինին իւշ բուպը Բու-մէն տիր: Պու տօղրու օլմասա պիլէ եարըտան զիյատէսի Բուսլան գանընտան տըրլար:

Բուսլանլէր քէնտիլէրի իհաթա էտէն միլ-լէթ վէ ըրզլարտան քիւլլիյէն Փարզը Լաթին ճինսինէ աիտ տիրլէր. եանի Փրանսըզ, Իթալ-եան, Սփանեօլ ըրզընտան տըրլար վէ լիսան-լարը Իթալեանճայա փէք եազըն տըր: Բուսլար Սլալ տըրլար. Պուլղարլար Թիւրքլէրին ասլը օլան Մօնկօլ ճինսինտէն, Սըրպլար Սլալ ճին-սինտէն, Մահարլար իսէ, եինէ Մօնկօլ Թաթար ճինսինտէն իլէրի կէլմիշ տիրլէր վէ Գրիսթի-

յանլըզը գապուլ էտէրէք տէյիշիւմիշ մէտէնի պիր միլլէթ հալինէ կէլմիշ տիրլէր:

Պէսարապիանըն Բուսլանիայա իլհազընտան պէրրու օրատա էհալիտէ խօշնուտըլըզ հիւքմէթմա տըր: Զիրա, Բուսլանիանըն վէ պիւթիւն էվրօփանըն իգթիսատի տիւզէնսիլլի-յինէ Բուսլան իտարէսինտէքի պօղուզլուզ տա գամմ օլունմուշ տըր: Պունա իլալէթէն Բուս Սօվիյէթ աճէնթլէրի տէ իշլէմէքտէ օլուպ օրա-յը գարըշտըրմագտա վէ պիր Թէհլիքէ հազըր-լամագտա տըրլար: Իշին Փէնասը Բուսլանիա վէ Լէհիսթան արասընտա պիր մուհաէտէ վար տըր քի, էյէր Բուսլանիայա հիւճմ օլունուր իսէ Լէհիսթան սիլհա սարըլաճագ վէ չայէտ Բուսլար Լէհիսթանա հիւճմ էտէրլէր իսէ, Փրանսա վէ Զէիս Սլօվաքիա պիթարաֆ տու-րամայաճագ վէ պէօյլէճէ գահիրէն էհէմմի-յէթսիզ կէօրիւնէն Պէսարապիա մէսէլէսի, Թըպըր ուֆաճըզ Սէրպիա մէսէլէսի կիպի տիւնեայը աթէշէ վէրմէյէ քեաֆի օլաճագ տըր: Զիւնքի Փրանսայը վէ էվրօփանըն չարգի հուտուտլարընտաքի միլլէթլէրի իշէրիսինէ չէ-քէն պիր մուհարէպէ Ալամանիայը Ավսթրիայը Փարզսըզ պրագամագ:

Բուսլար Տընիէսթէրին էօթէ Թարաֆընա Բուսլանիա հուտուտընտա Մօլտավիա Սօսիա-լիսք ձիւմհիւրիյէթի, նամը ալթընտա պիր հիւքիւմէթ թէշքիլ էյլէտիլէր: Պունուլն իլէ մագսէտլէրի պէրիտէ Բուսլանիատա օլան Մօլ-տավլարա եէմ տէօքմէք վէ օնլարը Բուս Թա-րաֆընա ճէլպ էթմէք տիր: Պունա գարշը Բու-մանիա խարիճիյէ նազըրը տէյօր քի, «Պունուլն իլէ տահա զիյատէ Բուսլանիա լէհինէ խըզմէթ էթտիլէր. զիրա պիրինճի եէրտէ գապուլ էթ-տիլէր քի հուտուտըմըգտան էօթէտէ տահա պիր չօզ հէմճինսլէրիմիզ վար իմիշ. սանիէն պիղիմ էհալիմիզ վէ քէօյլիւլէր օրայա սէր-պէսթ կիտիպ կէլէրէք Սօվիյէթ իտարէսինին նէ օլտուղունու կէօղլէրի իլէ կէօրտիլէր վէ ան-լատըլար քի օ տահա Փէնա տըր,» վէ իլալէ-թէն «էյէր Պօլշէվիզլիյին էվրօփայա հիւճմ է-տիպ ալթ իւսթ էթմէսինի տիւնեա իսթէմէզ ի-սէ չիմտիքի չարգ հուտուտլարընը գալի սագ-լամալը տըրլար,» տէյօր:

Շու աշըզ տըր քի Բուս Սօվիյէթլէրի րա-հաթ տուրմայօր. կեահ պիր հուտուտտա կեահ տիկէր հուտուտտա, չարգտա զարպտա վէ ճէ-նուպտա իշլէմէքտէ տիրլէր: Զինտէ, Աֆղա-նիսթանտա և Պուլղարիսթանտա Մահարիս-

թանտա, պիզգաթ Ինկիթէրրա վէ Ծրանսա տախիլինտէ հէր կիւն պիր օյուն չըգարըյօրլար վէ հիւքիւմէթլէր սըգը թէտպիրլէրէ միւրաճաթ էտիյօրլար իսէ տէ ումում էվրօփա միւթթէհիտէն պիր միւտաֆաա չարէսի տիւժիւնմէզլէր իսէ պու չիւրիւք սուլհ իւլալ օլուճաադ. վէ տահա չօգ գանլար տէօքիւմէսինէ չահիտ օլաճաղըզ:

Ա. ՆԱԳԳԱՇԵԱՆ

ԵՒՐԻՆ ՏԻՊԻ

Մատտէմիզին իչինէ կիրմէզտէն էվվէլ շու սիւալա պիր ճէվապ վէրէլիմ, եանի, ինսանա տօղրուտան րուհանի վէ մատտի ղըտա վէրմէյէն պու կիպի իլմի մէսէլէլէր հագգընտա եաղըպ օգոււմանն ֆաիտէսի նէ տիր: Պունուն չօգ ճէվապլարնտան մուհիմ պիր թանէսի շու տըր քի, արատա պիր իլմին պիր հագիզաթը եա նաղարիյէսիյլէ պիր գըսսա միւլազաթ՝ ինսանը քէնտինին էն եազըն մուհիթինտէն, էնտիչէ, տիւլիւնճէ վէ տէրտէրինտէն տըշարըյա չըգարըպ Ալլահըն տիւնեասընըն սաղլամ վէ հագիզի օլան հիւսն վէ աճաիպաթըյա պիր ազ ֆէրրահլանտըրըր:

Եէրին տիպի եաիստ իչի աճաիպ վէ տըգաթ ճէլպ էտէն պիր մատտէ տիր: Տիւնեամըզ եազընէն սէքիզ պին միլ գուլթրունտա պիր պէօյիւք քիւրրէ օլուպ պիզ անըն եիւզիւնտէ եաշարըզ. վէ գուլու, մաղարա, թիւնէլ, մատէն գուլուլարը կիպի ֆարգլը միւնասիպէթլէրլէ անըն իչէրիսինէ տօղրու եէթիչտիյիմիզ տէրինլիք օլ գատար ազ պիր շէյ տիր քի, եկէր պիր գարփուզըն տըշընտան իչինէ տօղրու անճազ օ նիսպէթտէ պիր տէրինլիյէ եէթիչէճէք օլսադ, անըն տըշ, եէչիլ, եուֆգա գապուլուճա թէքմիլ տէլմիլ օլմաղըզ: Պէօյլէճէ, զէմիճին իչէրիսի հագգընտա իտտիա էթտիյիմիզ պիլիկի պաշլըճա իսթիինթաճ ուսուլույլա էլտէ էտիլմիլ օլմալը տըր:

Էօթէտէն պէրրու շու թասալվուր ճարի տիր քի տիւնեանըն իչի էրիմիլ գայա վէ մատէնլէրտէն իպարէթ պիր տէրեա տըր վէ սաթհընտա պիզիմ գայալարտան իպարէթ սուլպ պիր գապուզ վար: Պիր եումուրթա կիպի քի եուֆգա պիր գապուզ վէ իչէրիսինտէ ճըվըզ մատտէ: Իչպու գապուլուն գալընըզը թախ-

մինէն էլլիտէն եիւզ միլ կիպի սալըլըր: Տիւնեանըն գուլթրու սէքիզ պին միլ օլտուղու հալտէ իչպու սուլպ գապուլուն գալընըզը անըն գուլթրունուն եիւզտէ պիրի կիպի օլուր: Պու իսէ պիր եումուրթանըն գապուլունուն պէտէնինէ նիսպէթէն օլան գալընըզը տէրէճէսինտէ պիր շէյ տիր:

Պու թասալվուր էսքիմիլ վէ կիւնիւմիւզիւն իլմի մէպտէլէրիյլէ իմթիզաճ էտէմէզ իսէտէ, եիւզլէրճէ սէնէլէրտէն պէրրու գապուլէտիլմիլ օլտուղու սէպէպտէն՝ հալա պու կիւն նիչէ քիթապլարտա վէ մէքթէպլէրտէ թալիմ էտիլիւր վէ նիչէ ֆիքրլէրտէ գուլվէթլիճէ եէրլէճիլ տիր: Զէմիին սաթհընտան տէրինէ տօղրու էնտիքճէ տէրէճէ ի հէրարէթին արթմասը, սըճադ սու փունարլարը, աթէլ ֆիշանլար կիպի վագաալար պու գանըշըն մէյտանա կէլմէսինէ եարտըմ էթմիլ տիրլէր: Այնի վագթտա՝ տիւնեանըն կէճիլի վէ անըն ուսուլը թէչէքիւլիւ հագգընտա Լաիլաա նաղարիյէսինէ կէօրէ տէ իճապ էտէր իտի քի տիւնեա էվվէլա սըճադ պիր կազ քիւրրէսի օլսուն, սօնրա սըգլաշարադ էրիմիլ պիր մատտէ քիւրրէսինէ թէպէտտիւլ էթսին վէ էնճամ զիյատէ սօվույարադ իւզէրինէ պիր տօնմուլ գայա գապուլու պաղլանսըն:

Պու կիւնիւն իլմի՝ տիւնեանըն տախիլի հալը հագգընտա պիր ազ ֆարգլը տիւլիւնիւյօր: Սաթհը զէմինտէն աշաղը էնտիքճէ տէրէճէ ի հէրարէթին հէր եիւզ ալադտա պիր տէրէճէ կիպի արթտըզը պիր վագաա տըր: Վէ պու նիսպէթ հէր եէրտէ, այնի մըզտարտա տէվամ էտիյօր ֆարգլըյա՝ զէմինին մէրքէզիճին իքի եիւզ պին տէրէճէ գատար սըճադ օլտուղունու գապուլէթմէլիլիյիզ: Վէ սաթհը զէմինտէն 50 միլ տէրինտէ 2500 տէրէճէ վէ 100 միլ տէրինտէ 5000 տէրէճէ հէրարէթ օլտուղունա շիւպհէ օլմազ: Պիզէ մալիւմ ճիւմլէ մատտէլէր վէ գայալար պէշ պին տէրէճէյէ եէթիլմէզտէն էրիլլէր: Վէ պու սատէ հիսապ զէմինին սաթհընտան 50-100 միլ աշաղըտան պաշլալարադ հէր շէյին էրիմիլ, սէյյալ հալտէ պուլունտուղու գըյասընը գօլյաճա մէյտանա կէթիլմիլ իտի: Ամա, մատտէլէրին էրիմէսինտէ սալթ տէրէճէ ի հէրարէթ տէյիլ թագիզին տէ թէսիլի վար: Եիւզ միլ տէրինլիքտէքի մատտէլէր 5000 տէրէճէտէ սըճադ իսէլէր տէ, այնի վագթտա տա եիւզ միլ գալընըզընտա գայալարըն աղըրըզը ալթընտա

պուլունտուգլարը սէպէպտէն, աչըզ հաւատա օլտուղու կիպի էրիյէմէզլէր: Պու նօգթատան պագարագ, տէրինէ էնտիքճէ, հէրարէթին արթտըզը կիպի թագեիգինտէ արթմասը սէպէպիւնտէն՝ մատտէնին հալը տաիմա սուլպ գալըս՝ զէմինին իշինին պիր էրիմիշ մատտէ տէրեասը օլմասը թասավլուրու տէրեայա տիւշէր:

Ձիյ եռմուրթանըն տէմէմէ կիպի տէօնմէյիպ՝ պէրզ գայնանմըլ եռմուրթանըն կիւզէլճէ տէօնտիւլիւ հէր քէսէ մալիւմ պիր քէյֆիյէթ տիր: Պունտա իշլէյէն մէխանիքի մէպտէյի գուլլանարագ, տիւնեամըզըն միհվէրի իւզէրինտէ կիւնտէ պիր տէֆա տէօնմէսի վէ անա պագատար վագաալարտան՝ ալիմլէր՝ հիսապ եօլուլլա անըն տալիիլինին ճըվլճէ մը սուլպ մը օլտըզընը չըգարապիլիյօրլար: Նէթիճէ օրթապը գաթը օլտըզընը կէօսթէրիյօր: Տիւնեանըն իշի էկէր ճըվլճէ վէ իւզէրի եռֆգա պիր գապուգ իլէ մուհաթ իսէ, գամէրին թէէսիրիլլէ իշպու ճըվլճէ տիւնեանըն պէտէնինտէ ճէզը ու մէտտ ալամէթի կէլմէլի իտի: Հալ պու քի՝ սօն սէնէլէրտէ էտիլմիշ օլան էն նագիւ թէճրիպէլէր նէթիճէսի օլարագ տիւնեանըն պէտէնինտէ պու կիպի պիր ճէզը ու մէտտ պուլունմատըլ իսպաթ էտիլմիշ, վէ նէթիճէ տիւնեանըն տալիլինին էն սէրթ գայալար գատար սուլպ օլտուղունու կէօսթէրմիշ տիր:

Պիր մահալտա օլան հարէքէթ ի արզըն թէսիրի դայէթ երրագլարտա՝ հէսսաս ալաթ իւզէրինտէ գայտ էտիլէպիլի: Պու ալաթ հէմ հարէքէթ ի արզըն շիտտէթինի հէմ տէ գայտ էտիլտիլի վագթը սաաթ, տագիգէ, սանիյէ վէ սանիյէնին քէսրինէ գատար գայտ էտէպիլի: Պէօյլէճէ, Գալիֆօրնիյատա վուգու պուլան պիր հարէքէթ ի արզ Նիւ Եօրքտա, Լօնտրատա, Ճարոնտա վէ պաշգա եէրլէրտէ պուլունան իշպու ալաթ իւզէրինտէ գայտ էտիլի: Իշպու գայտլարըն վագթընը գըլաս էտէրէք հարէքէթ ի արզ տալլասընը տիւնեանըն պէտէնի իշինտէն նէ սիւրաթլէ կիթտիլինի հիսապ էտէրլէր: Պիր տալլա հարէքէթինին սիւրաթլէ իշինտէն կէշտիյի վասըթանըն սուլպ մը սէյյալ մը օլտուղունա տաիր մալիւմաթ վէրէպիլի: Պու խոստուտան տա էլտէ էտիլէն մալիւմաթ եէրին տիպիլինին սուլպ օլտուղունու կէօսթէրիյօր:

Տիւնեանըն պէտէնէն աղըրըզը սուլուն պէշ պուլուգ միալի տիր: Սաթհ ը արզտա պուլունան գայալարըն վասաթ աղըրըզը իսէ սու-

յուն իւշ միալինէ պիլէ եէթիւմէզ: Տէմէք քի տիւնեանըն իշի սուտան 7-8 գաթ աղըր օլմալը: Տէմիր իշթէ սուտան 7-8 գաթ աղըր պիր մատտէ տիր: Վէ պու սէպէպտէն տիւնեանըն օրթասընըն տէմիր եա սըգլէթճէ անա եագըն մատտէլէրտէն իպարէթ օլտուղու թալիմ էտիլիյօր: Տիւնեանըն պէտէնէն պիր մըզնաթըս կիպի իշլէմէսի, վէ պագը հաճար ը սէմա փարչալարընըն թէքմիլէն տէմիր օլմասը վագաալարը տա պու նօգթայը թաստըգ էտէն խոստուտար հալընտա գապուլ էտիլմիշ տիրլէր: Ամմա պու կիւն, աթօմուն թէշքիլաթը հագընտա էլիմիզտէ օլան մալիւմաթ իլէ տիւնեանըն մէրքէզինին Փաղա սըգլէթինի՝ տէմիր կիպի մատտէլէրին մէվճուտիյէթինէ համլ էթմէյէրէք թէֆսիր էթմէք միւմքին տիր: Պիր աթօմուն տալիլի պաշլըճա պօշուգտան իպարէթ տիր: Ատի թագեիգլէր ալթընտա աթօմուն հաճմը տէյիշլիմէյիպ, մատտէնին սըգլաշմասը սատէճէ աթօմլարըն պիր պիրինէ եագլաշմասընտան կէլիլ, վէ պունուն հուտուտունա թէզ եէթիշիլի: Ամմա կէօրիւնիլյօր քի զէմին կիպի իրի պիր պէտէնին մէրքէզինտէ պուլունան աղիմ թագեիգ վէ եիւքսէք տէրէճէի հէրարէթ աշվալը աթօմու տալի սըգլաշտըրմայա գըսմէն քեաֆի օլույօր: Պէօյլէճէ, զէմինին տըշը նէ կիպի մատտէլէրտէն եափըլմըլ իսէ իշի տէ էօյլէ օլտուղու գանըշը տա մագուլ կէօրիւնիլյօր:

ՓՐՕՖ. 4. ՏԱՂԼԵԱՆ

ՄԱՏԸՐՆԻՉՄ

Պու կիւնլէրտէ պիգիմ դագէթալարտա տալի Մատըրնիգլմ մէսէլէսի մէվլու ը պահս օլույօր: Էհալիմիգին պագը թագըմը արասընտա պու մէսէլէ հագընտա օ գատար սու ի թէֆէհհիւմ վար տըր քի անըն էհալինին անլատըլը պիր թարգտա պիր աղ միւլպահէսէ մատտէսի օլմասը Փաիտէտէն խալի օլմագ:

Ֆընտէմէքէլիգլմ Այնթապ, Մարաշ վէ Ատանա թարաֆլարընտա «Հարֆճըլըգ» եախօտ «Խարալամպօսճըլըգ» իսմլէրիլլէ մալիւմ տիր: Պու թապիրլէրի՝ Բահնիւմանըն գարիյունընըն լուղէթին իմա էթտիլի թասավլուրը անլայապիլմէլէրի իշին գուլլանըյօրըզ: Ֆընտէմէքէլիգլմին լուղէվի մանասը, Բահնիւմանըն միւլէլիֆինին թէրճէմէ էթտիլի իւզրէ, «Էսասճըլըգ», եանի տինին էսասի իւնսիւրլէրինի գալի թուլմագ տըր: Լաքին հագիգաթ ը հալտէ

լարը քեզ՝ էթտիքտէն սօնրա անլէրի պու աւարա թաթպիգ էթմէքլիյէ ճէհտ էտէր վէ անլէրտէն հազըըն իհթիյաճլարընը իգնա էտէպիլէն իւնսիւրլէրի թէշտիտ էտէր: Յ՝ քիլիսանըն ասրլար զարֆընտա թէշէքքիւլ էթմիշ օլան թալիմլէրինի ալըր վէ անլէրին նէրէտէն վէ նէ թարգտա օ չէքլի ալմըշ օլտըզլարընը եօզլար. անլէրին՝ իւզէրինէ միւէսսէս օլտըզլարըն ասլի հազիգաթլարըն պուլմագ իսթէր: Օ՝ Փօրմիւլալարտան ղիյատէ՝ ամէլի հայաթա էհէմմիյէթ վէրիւր. վէ ամէլի հայաթտա մէյվէսինի կէօթէրմէյէն վէ լէմա օլունուր պիւր թէպտիւլաթ իզհար էթմէյէն տինի պիւր թալիմ, իտտիւա, եա նազարիյէ խէլաս նօզթա ի նազարընտան զարուրիյէթ օլմատըղընը պէյան էտէր: Անըն իշիւն խէլաս՝ մաքինավի պիւր չէյ տէյիւլ, իւլա Ալլահը՝ Բրիստոստա օլան սիյրէթինէ միւսթէնիտէն, հէր շախսըն ճիտտի դարար, սապլ, սէպաթ, գուրպանը նէֆա վէ թալիմ ի նէֆա իւլէ գազանաճաղը պիւր չէյ տիւր: Օնըն՝ քէսպ վէ թալիմ էթմէյէն ճէհտ էթտիյի իրիսթիյանլըգ մէշհուր պիւր վաիլին տէտիյի կիպի, Բրիստոս հազընտա պիւր տին տէյիւլ, իւլա Բրիստոսըն տինի տիւր: Յիսուս հազընտա պիւր թալիմ թագտիմ էթմէքտէն իսէ պիլզաթ Յիսուսը թագտիմ էթմէք իսթէր:

Մատընիսթլէր արասընտա Ալլահըն մէլէքիւթիւնէ վէ ճանլարըն խէլասընա վագֆ օլունմուշլար չօգ տըրլար: Տահա եազընլարտա պազըլար թարաֆընտան մուֆրիթ Մատըրնիսթ թէսմիյէ օլունապիլէն պիւր կէնճ վաիլ պիւր միլիտնատէր Եհհուտինին գըզընըն խէլասընա սէպէպ օլմուշ տըր:

Գօրգմայալըմ. հալ ը հազըրտա իրիսթիյանլըզըն տիւմէնի ճիւհէլանըն էլինտէ տէյիւլ տիւր: Մատընիսթլէրէ գարշը էհալինին ֆիքրինի պօզմագտան իսէ անլէրէ տօղրու իթիմատ մէյտանա կէթիրմէքլիյէ չալըշլըմ: Անլէր տէ քէնտի քէնտիլէրինի Ալլահըն մէլէքիւթիւնէ թախսիս էթմիշլէր: Անլէրին մագստի գուրթարմագ տըր հէլաֆ էթմէֆ տէյիւլ:

Պիշարէ՝ կէնճլէր, էսքի ուսուլ վէ թասավվուրլար եիւլիւնտէն նէ գատար ֆիքրի վէ բուհի ֆուրթունալար իշինտէն կէշիյօրլար: Պազըլար չապալալօրլար, էղիլիյօրլար: Րիվայէթճիլէրին ճիտտիյէթինէ իթիմատ էթմէք իսթէրիլ, լաքին անլէրտէն ըիճա էտէրիլ քի պիւր ազ տա տինին իլմի վէ ամէլի մէշգինէ վագթ վէրսինլէր, պիւր ազ տա ատէմլէրին թէճըիպէ-

լէրինի վէ ահվալ ը բուհիյէսինի անլամագ իշիւն իշթիրագ ը հիսսէ վէ կէնիշ ֆիքրէ մալիք օլտունլար:

Բիլիսալարտա իթթիհատա տօղրու կէօրիւլէն հարաքէթ, պէնճէ Մատըրնիսթիւն աշիքեար մէյվէլէրինտէն պիւրի տիւր:

ԵՐՈՒԱՆԴ ՀԱՏԻՏԵԱՆ

ԷԼԵՄԵՆՏԱՐԻՆ ԷՆՎԱՍԻ

Կէչէն տէֆա էլէմլէրին էնվաինի թատատ էյլէտիք իտի շիմտի անլէրէ կէօրէ ալագամըղ նէ օլմալը իտիյինի միւթէլաա էտէլիմ:

(1) Շէրիբին Էլէմիմէ տիւշար օլմայալըմ: Պետրոս առաքեալ տէյօր քի «Սիդտէն պիւրի գաթիլ եա խըրսըղ եա շէր իշլէյէն կիպի, եախօտ պաշգալարըն ումուրընա միւտախէլէ էտէն կիպի էլէմ չէքմէսին. ամմա էյէր Բրիսթիյան օլտուղու իշիւն իսէ, խէճիլ օլմայալ անճագ պու խուսուստա Ալլահը թէմմիտ էյլէսին:» (1. Պետ. 4.15,16) Պու սէօղլէր պէյան էտէր քի, գապահաթլը օլարագ էլէմ չէքմէք վար, գապահաթըղ օլարագ էլէմ չէքմէք վար: Շէրիբ օլարագ եա Բրիսթիյան օլարագ տարպ օլունմագ վար: Պու սէպէպտէն շէր իշլէյէրէք տարպ օլունմագալ րագի օլմայալըմ:

(2) Սալիհին Էլէմլէրինի քէրնիի էտէլիմ: Էյէր մուլլագա էլէմ չէքմէք իսէք, սալիհին էլէմինի չէքէլիմ: Էյէր մուլլագա էօլէճէք իսէք, սալիհին էօլիւմիւ իլէ էօլէլիմ. շիւնքի պու նէվ էլէմ վէ էօլիւմտէն ճէսէտիմիլ էլէմ չէքէր իսէտէ, ճանըմըղ իսթիրահաթ էտէր. թէնիմիլ մուղթարիպ օլուր իսէտէ, բուհումըղ խէլաս պուլուր: Նագլ օլունուր քի Սօզրաթ ֆէյլէսօֆ էօլիւմէ հիւք օլունտուղընտա, անըն տօսթլարըն պու հազընըղ հիւքմտէն տօլալը, քէնտի քէտէրլէրինի պէյան էթտիլէր. միւմալիյէ ճէվապէն՝ «Նէ՞ տէմէք իսթէյօրսուները. պէնիմ գապահաթլը օլարագ մը էօլմէմի իսթէյօրսընը: Պէն գապահաթըղ օլարագ էօլմէյի թէրճիհ էտէրիմ» տէմիշ տիւր: Պու սէօղլէր Պետրոս առաքեալըն շու քէլամլարընը պիլգէ իսթար էտէր քի «Ալլահըն իրատէթի պէօյլէ թէալիւգ էտէրսէ, էյիլիք էտէր իքէն էլէմ չէքմէք, քէօթիւլիւք էտէր իքէն էյէմ չէքմէն չվլա տըր:» (1. Պետ 3.17:)

(3) Էլէմ վէ մուգայագալարըն ճէվիմի քէֆրիլ էտէլիմ: Տիւշար օլտուղըմըղ էլէմլէր թէքտի՞ր մի, թէճըիւպէ՞ մի, թալի՞մ մի,

Թաթհի՞ր մի, Թախլի՞ս մի, Թազվիյէ՞ մի, եօզսա Թազիմ էլէմի մի օլտուղունու Թէֆրիզ էտէլիմ, Թաքի օնլար մազսէտինէ խըտմէթ էթսին վէ խայրա վասըթա օլտուն:

(4) Էլէմլէրտէն մուգքարըպ տէյիլ միւս-թէֆիտ օլալըմ: Ալէսսէվիյէ զանն օլունուր քի, տէրալէր պիզի միւքէտտէր վէ մուգթարիպ գըլմադ իշիւն տիր: Էօյլէ օլանլար վար: Լաքին էլէմլէրին պէօյիւք գըսմը, խայր վէ մէնֆաաթ իշիւն տիր: Իպրանիլէր ըրսալէսինին միւէլլի-ֆի տէյօր քի վազաա հիշ պիր Թէէտիպ քէնտի վազթընտա մէսէրրէթ տէյիլ, անճազ քէտէր սէպէպի կէօրիւնիւր. ամմա սօնրա անընլէ Թէրպիյէ օլունմուշ օլանլարա, սալազըն սէլա-մէթ սէմէրէսինի հուսուլէ կէթիւրիւր:» (12.11) Էյէր էլէմլէր պիզի Թէքտիր եա Թէէտիպ իշիւն իսէ, անլէրտէն միւթէնէպպիւհ օլալըմ: Էյէր Թէճըրիպէ եա Թալիմ իշիւն իսէ անլէրտէն իս-թիֆատէ էտէլիմ: Էյէր Թաթհիւր եա Թախլիս իշիւն իսէ, անլէրէ բազի օլալըմ: Էյէր Թազվի-յէ եա Թազիմ իշիւն իսէ, անլէրի մէսէրրէթլէ գապուլ էտէլիմ: Օլ զէման էլէմլէրիմիզ քէնտի մազսէտինէ խըտմէթ էյլէմիշ, վէ զայաթըմըզ Թազմին օլունմուշ օլաճազ տըր:

(5) Էլէմլէր պիզի Ալլահա Խազըն կէօթիւ-րէն վասըթալար օլտունլար: «Եա Բապպ օլամ սանա, տահա եազըն. պիր խաշ պիլէ օլսա, եազըն գօյան, Եինէ էտէմ տուա. Տահա եազըն սանա, տահա եազըն:» Պու պապտէ կէրիյէ տէ-յիլ, իլէրիյէ, աշաղըյա տէյիլ, եօզարըյա, տիւնեայա տէյիլ, Ալլահա պազալըմ: Անա միւ-րէճաաթ էտիպ՝ Անտէն իսթիմտատ էտէլիմ: Էյէր էլէմլէրիմիզ Թէքտիր էլէմի իսէ, օլ զէման Դաւիթ Մարգարէ իլէ տէյէլիմ, — «Եա Բապպ պէնի զազապընլէ Թէքտիր վէ խըշմընլէ Թէէ-տիպ էթմէ:» (Մէզ. 6.1) Էյէր Թէճըրիպէ էլէմի իսէ, Սահիպ ի Մէզմուր իլէ տէյէլիմ. «Եա Բապպ պէնի Թէճըրիպէ վէ իմթիհան էյլէ. պէօպրէքլէրիմի վէ Եիւրէյիմի գալլ էյլէ:» (Մէզ. 26.2) Էյէր Թալիմ էլէմի իսէ, Դաւիթ վիէյլաճպէր իլէ տէյէլիմ. «Եա Բապպ պանա Եօլլարընը Թարիֆ, վէ Թարիզլէրինի Թալիմ էյլէ:» (Մէզ. 25.4) Էյէր Թաթհիւր էլէմի իսէ, Դաւիթ Թազաուր իլէ տէյէլիմ, «Պէնի զուֆա իլէ վաքլէ վէ Թահիր օլուր իմ. պէնի Եըյազ վէ զարտան պէյազ օլաճաղըմ:» (Մէզ. 51.7) Էյէր Թախլիս էլէմի իսէ, Երեմիա մարգարէ իլէ տէ-յէլիմ. «Եա Բապպ պանա շիֆա վէր, վէ շիֆա պուլաճաղըմ. սէն պէնի իսէլաս էյլէ վէ իսէլաս

պուլաճաղըմ:» (Երմ. 17.14) Էյէր Թազվիյէ էլէմի իսէ, Սաղմոսերգի իլէ տէյէլիմ: «Եա Բապպ իսմին իշիւն պէնի Իհեա էյլէ, ատալէ-թինլէ ճանըմը մուգայազատան չըգար:» (Մէզ. 143.11) Էյէր Թազիմ էլէմի իսէ, Դաւիթ մար-գարէ իլէ տէյէլիմ. «Եա Բապպ սէնի Թազիմ է-տէրիմ. զիրա պէնի չուգուրտան չըգարտըն, վէ տիւլմէնլէրիմի իւզէրիմէ սէվինտիրմէտին» (Մէզ. 30.1):

Իմտի քէտէրլէրիմիզի պու բուհ իլէ Թէ-լազըն էտէր, վէ Ֆէլաքէթլէրիմիզի պու բուհ իլէ գարշըլար իսէք, օլ զէման ֆէտէր, մէսէր-րէք վէ ֆէլաֆէք, պէրէֆէք օլուր:

Հ. Յ. ԱՇՃԵԱՆ

Պէյրուք, Յունիս 12, 1925:

ՄԻՒԹԵՆԵՎՎԻ

ՄԱԼԻԻՄԱԹ ՓԱՐՉԱԼԱՐԸ

1923, Յուն. 1-տէ տիւնեատա 23 միլիօն Թէ-լէֆօն վար իմիշ. պու սալընըն Եիւզտէ 63իւ Մ. Ամէրիգատա, 26սը Էվրօփատա, պազի 11ի տէ Ասիա վէ Աֆրիգատա իմիշ: Պիւթիւն տիւնեա-նը սէքէնէսինին 100 Թանէսինէ 1.3 տիւլիւյօրօ լաքին Մ. Ամէրիգանըն հէր 13 նուֆուլունա 1 Թէլէֆօն տիւլիւյօր: Էվրօփատա նիսպէթէն էն Թէլէֆօն տիւլիւյօր: Էվրօփատա նիսպէթէն էն չօզ Թէլէֆօն գուլլանան մէմլէքէթ Տանիմար-գա տըր: 100տէ 81½ նիսպէթտէ. օնտան սօնրա Ալամանիա կէլիյօր. Բուսիա էն կէրի գալանը տըր: Ճափօնիա Ասիատա էն իլէրիսի տիր: Նիւ Եօրքըն Թէլէֆօնը Ինկիլիթէրանընքի գատար տըր. Սան Ֆրանչիսկօ Իթալիատան զիյատէ. Շիգալիօ պիւթիւն Ֆրանսատան զիյատէ Թէլէ-ֆօնա մալիք տիր: Թէճըրիպէ իլէ կէօրիւլմիւշ տիր քի պու կիպի Իտարէլէր հիւքիւմէթ էլին-տէ օլուր իսէ իլէրի կիթմէյօր. Ամէրիգատա ալը չիւքէթլէր տիր:

Մ. Ամէրիգատա 121 տարէլֆինուն վար քի պիր միլիօնտան զիյատէ Իրատ կէթիւրէն միւլքի վար: Հարվըրտըն սէրվէթի 53 միլիօն, Գօլօմ-պիանըն 41 միլիօն, պուլտան սօնրա կէլիյօր Եէյլ, Փրինսթըն, Ճօն Հօփքինս վէ զայրի:

Կէչէնլէրտէ Պօսթօն լիմանընտա 57,600 շի-չէ 1200 սանտըզ գաչազ իշիլի Թուլթուլը, 300,000 տօլար գըյմէթիւնտէ իմիշ:

Ճէմիյէթ ի Ազվամ Թարաֆընտան Մալա-

րիա (սըթմա) թէֆթիչի իչիւն տօլաշան տօգ-
թօրլար Լիպանանտա եօլճուլուգ էտէր իքէն օ-
թօմօպիլ գաղասընտան 3 թանէսի վէֆաթ էթ-
միչ տիր: Տօգթ. Նօրման (Ինկիլիզ) Հէսօն
(Ֆրանսըզ), Տօգթ. Տարլինկ (Ամէրիգալը):

Ճափօնը պիր մաքինիսթ պիր սիրահ իճատ
էյլէմիչ քի իքի միլ էօթէտէ պիր կիւլէյի փաթ
լատապիլիյօր:

Էվրօփատա Ալամանիատան խարիճտէ 10
միլիօն Ալաման վար իմիչ. 3,800,000 Ձէսօսլո-
վաքիատա, 1,750,000 Լէհիսթանտա, 800 պին
Բուճանիատա, 750 պին Եուկոսլավիատա վէ
պագիսի տաղըլմըչ տըր:

Ամէրիգա րէիսի սէնէտէ 75,000 տօլար ա-
լըր, 25,000 տէ աչըզտան սարֆ էթմէյէ հազգը
վար եօլճուլուգ, զիյաֆէթ վէ սաիրէ իչիւն.
լաքին Ուօշինկիլըն րէիսիք տաիրէսի մասրա-
ֆը 300,000 տօլար տըր:

Ամէրիգա սինէմա ումուրը հազգընտա վէ-
րիլէն րափօրլար տիգգաթա չայան տըր: Պիր
գուճփանիա չէրիտլէրի քիրայա վէրէրէք հաֆ-
թատա պիր միլիօն տօլար գաղանըյօր: Պու ու-
ղուրա գօնուլան սէրմայէ 1,500 միլիօն տօլար
տըր: 300 պին ատէմ տաիմի պու իչտէ տիր:
Հաֆթատա 50 միլիօն քիչի սինէմա սէյրինէ
կիտիյօր: Սէնէվի 500 միլիօն տօլար սէյրիճի-
լէր փարա վէրիյօր: 9,000 թէաթրօ պինասը
պուճա թախսիս օլուճուճու, 75 միլիօն տօլար
մաաշ վէրիլիյօր. 1,500 թէաթրօ հաֆթատա 4
կիւն իչլէյօր, 4,500իւ հաֆթատա 3 կիւն:
Սէնէվի 5 միլիօն զաղէթա իլանլարընա 7 մի-
լիօն թասվիր, Փօթէկրաֆ վէ սաիրէյէ վէրի-
լիյօր: 1913տէ 32 միլիօն այազ ուզուճուլուղուճ-
տա չէրիտ խարիճէ եօլլանըլմըչ. 1923տէ 200
միլիօն այազ օլմուճ: Թաշրատա գուլլանըլան
սինէմա չէրիտլէրիին 100 տէ 80ի Ամէրիգա
մալի իմիչ: Պուճա պէտէլ Էվրօփատան 425 չէ-
րիտ եօլլանըլմըչ 1922տէ օ տա սաթըլմամըչ
տըր: Ամէրիգանըն իխրաճ էթտիյի էմթաանըն
եանի էթ, կազ եաղը, օթօմօպիլ, մաքինա, տէ-
միր, չէլիք վէ փամուղըն եիւզտէ 20տէն 35իւնի
թէչքիլ էտիյօր:

Նիւ Եօրք էհալիսի 6,103,384 իմիչ: Շիգա-
կօ 3,00,000, Ֆիլատէլֆիա 1,979,364, Պօսթօն
783,000, Պալթիմօր իսէ 799,200 էհալի տէրճ
էտիյօր:

ԻԼԼԵԹԷ ԳԱՐՇԸ ԻԼԼԵԹ

Փարէսիս տէնիլէն պիր նէվ իլլէթ վար տըր
քի պուճա միւպթէլա օլանլարըն վիւճիւտիւնին
հէր թարաֆընտա ազալէթլէր կէվչէյիպ ֆէլճ օ-
լուր, թութմազ օլուր. էլլէր այագլար իչլէմէզ
օլուպ քէնտիսի ահմազ վէ պուտալա պիր հալ
քէսպ էտէր: Իլլէթ պէյնին վէ նիւսանըն զար-
լարընտա պաշլայըպ գան տամարլարը վէ ազա-
լէթլէր թէպտիլ օլուր: Պուճա գարչը թէպա-
պէթին պիր չարէսի եօգ իտի: Պու տէֆա Նիւ
Եօրք Լօնկ Այլէնտ գօլէճի խասթախանէսինտէ
պէօյլլէրէ Մալարիա (սըթմա) աչըլայարազ
թէտալի էտիյօրլար: Պու թէտալի Թիւրքօճէ-
նին աճը աճըյա սու սանճըյա տէտիյինէ պէնգէր
քի իլք տէֆա մուհարէպէ էսնասընտա վիէննա-
տա սընանըլմըչ: Տօգթ. Վալինէր տիգգաթ էթ-
միչ քի պու խասթալար Մալարիայա թութու-
լուր իսէ Փարէսիս իսլահ օլույօր: Պու լափօրա
իլք տէֆա հէր քէս կիւլմիչ իտի. սօնրա Տօգթ.
Վալինէր վէ րէֆիգլէրի Մալարիայը մախսուս
աչըլայըպ թէճըրիպէ էթմէյէ գարար էտէրլէր
վէ պագարլար քի խասթալարըն խայլըսը չի-
ֆա պուլույօր:

Լօնկ Այլէնտ խասթախանէսի տօգթօրլարը
պուճուճ իչիտիպ Տօգթ. Մօրթընը վիէննայա
եօլլատըլար վէ էօյրէնիպ կէլտիքտէն սօնրա
սըթմալը պիր ատէմ արատըլար: Նիւ Եօրքտա
վէ պու թարաֆլարտա սըթմալը պուլմազ չօգ
զօր տըր, չիւնքի պու իլլէթ պուրտա եօգ տըր:
Պաթազ, սիվրի սինէք պրազմազլար քի ալա
կիւզէլ սըթմա փէյտա օլուճն: Թիւրքիատա,
հէլէ Իսքէնտէրուճ, Ատանա թարաֆլարընտա
օլաա հէր թութուղլարը ատէմտէ պուլապի-
լիլլէր իտի: Էնճամ սըթմալը պիր զարիպ եա-
գալայըպ միգրօպը գանընտան ալտըլար վէ
խասթալարա աչըլարլար: Շիմտիյէ գատար 60
տէլիլլէր վէ մէֆլուճլար իւզէրինէ թէճըրիպէ օ-
լուճմուճ քի իւմիտսիլ հալտէ իմիչլէր: 30 թա-
նէսի չիֆա պուլուպ իչիլլէ մէչղուլ իմիչ:

ԱՏԱՆԱՏԱՆ ՄԷԲԹՈՒՊ

Վեր. Յ. Գ. Գրիգորեան,

Հէր նէ գատար պէն անճազ Բահնիւմանըն
մէնֆաաթը իչիւն եազտըմ պիլիմ տէ իւթիյա-
ճըմըզ օլտուղուճուճ մագսէտլէ զիքը էթմէտիմ
իսէտէ, օլ մէթթուպու օգուճազ նէթիճէսի օլա-

րագ պիղծիմ իխթիյարխանէ վէ ֆուգարալար ի-
չիւն սարֆ էթմէք իւզրէ տիւնքի կիւն 100 տո-
լարլըգ պիր փօլիչա ախդ էյլէտիմ: Մէքթու-
պու եազան միւսթագպէլ իչիւն տախի իւմիտ
վէրմէքտէ իտի: Էքէն պիչէր, վէ սըվարան սը-
վարլըր, սէօզիւ նէ՛ գատար տօղրու տըր: Պէն
իսէ պու սէնէ պիզէ էրմէնիլէր թարաֆընտան
փէք ազ փարա կէլմիշ օլտուղու իչիւն տիւնիւն-
մէքտէ իտիմ: պիր թաշ իլէ իքի գուշ վուրմագ
լութֆոււնա մագհար օլտուղուսուղ իչիւն Ալլա-
հա համտ էտէրիմ:

Հ. ԿԵՕՎԳԱԼԱՅՃԵԱՆ

ՍԻՅԱՍԻ ԽԱՊԵՐԼԵՐ

Ամէրիգա.—Պու կիւնլէրտէ Ամէրիգա էհա-
լիսինն նազար Ը տիգգաթը տինի պիր մէսէլէ-
յէ տէօնտէրիլմիշ տիր: Թէնիսի էյալէթի կէ-
չէնլէրտէ պիր նիղամ գապուլ էտիպ, Միլլէթ
մէքթէպլէրինտէ Թէքեամիւլ (Էվօլիսիօն) գալ
լինին շակիրտլէրէ թալիմին եասագ էթմիշ ի-
տի: Տէյթըն գարիյէսինտէ պիր մուալլիմ պու
նիգամա մուղայիր օլարագ մէգքիւր գալլի թա-
լիմ էթտիյի իչիւն մուհաքէմէյէ չէքիլմիշ իտի:
Յուլիս 10 տա րէսմի մուհաքէմէ պաշլամըշ
տըր: Մուալլիմ թարաֆընտան մէմլէքէթին էն
մէչհուր տալա վէքիլլէրինտէն Մը. Տէրօ վէ
գարշը թարաֆտան մարուֆ Մը. Պրայըն վէքիլ
թային օլունմուշլար տըր: Մուհաքէմէ փէք
ճալիպ ի տիգգաթ պիր հէյէթ քէսպ էյլէմիշ
տիր: Պիր թարաֆ թէքեամիւլ թալիմինին Գի-
թապ Ը Մուգատտէսէ մուղայիր օլտուղունը վէ
շակիրտլէրի տինսիլլիյէ սէվգ էյլէտիյինի իտ-
տիա իլէ մուալլիմ Սգօփսըն էյալէթին նիգամը-
նա գարշը մէգքիւր գալլի սընֆընա թէլգին
էթմիշ օլտուղու իչիւն ճէգալանտըրըմասընը
թալէպ էտիյօր: Տիկէր թարաֆ իսէ, պու տի-
յարըն Գանուն Ը էսասիսինին մաթլուպը իքթի-
գասընտան Փէննի հազիգաթլարըն թէլգինինտէ
հէր քէսին հուր օլտուղունը վէ մէքթէպլէրտէ
տին թալիմինէ միւստատէ օլունմայաճաղընը
պինսէն ալէյհ պու տալանըն պաթըլ օլտուղը-
նը իտտիա էտիյօրլար: Լաքին Մը. Պրայըն
քէնտի պէլաղէթիլլէ օլ հէվալինին էհալիսինին
տինի թէասսիւպիւնիւ թէշլիգ էտէրէք մէսէլէ-
յի փէք գըզըն պիր հալա կէթիլմիշ տիր: Օլ
հէվալիտէն սէչիլմիշ օլան պիր ձիւրի պու մէ-

սէլէյի գարարլաշտըրաճագ, հալ շու քի անլէ-
րին սայքի ճիւմլէսի իլմի թէհարըրիյաթտան
պիլսապէր տիրլէր: Ինկիլթէրրա վէ Ալմանիա
էհալիսի պիլլէ պու մուհաքէմէյի մէրագլէ թէ-
աղըպ էտիյօրլար: Մէսէլէ Թէքեամիւլ գալլի-
նին սահիհ օլուպ օլմամասը տէյիլ, անճագ շու
ասրտա Ամէրիգա կիպի պիր եէրտէ իլմի պիր
մէսէլէնին մահքէմէլէրտէ թէսվիյէ օլունմասը
մէսէլէսի տիր:

Ինկիլթէրրա Գապինէսի Փէվգէլ ատէ կիւն-
լիւքլէր գարշընտա պուլունուլօր: Մէսէլէլէ-
րին էն պաշընտա իշտիլլիք մէսէլէսի տուրու-
յօր. քէօմիւր մատէնլէրի ամէլէսի իլէ մատէն
սահիպլէրի արասընտա կիւնլիւքլէր վար տըր
քի թապիլի պիլթիւն շմէնտիֆէր վէ Փապրիգա-
լարա ալազատար տըր: Հիւքիւմէթ միւստալէ-
լէ էտիպ մատէն սահիպլէրինի թաղեիք էտիյօր
քի ամէլէյի մէմնուն էթսինլէր: Պունա ալազա-
պը օլարագ Ինկիլթէրրանըն էթթաա վէ Փապ-
րիգա իշլէրի եօլունտա տէյիլ տիր: Ուարիճի
մէսէլէլէրէ կէլինտիքտէ Սօվիէթ Բուսիանըն
թահրիքի իլէ Չինտէ ումուճ էննէպիլէր ալէլ-
իուսուս Ինկիլթլէր ալէյհինէ Փէնա պիր հա-
րաքէթ պաշլամըշ տըր: Պու Ինկիլթէրրա իչիւն
օլ գատար մուհիմ տիր քի եալընը պաշընա տա
օլսա քէնտի նուֆուգ վէ մէնֆաաթընը սաղա-
մաղա մէճպուր տըր: Պու սէպէպտէն Բուսիա
իլէ արալարը կէրկինլէլէյօր վէ Ֆրանսայա
տախի թէքիլթ էտիյօր քի միւթթէհիտ պիր հա-
րաքէթ թային էթսինլէր. Ֆրանսա միւստալիտ
ճէվապ վէրէճէք զանն օլունուլօր չիւնքի Բուս-
լար Մարօգտա տախի Բիֆլէրի թահրիք էթ-
մէքտէ մէտիլէտար տըրլար: Ֆրանսա պունու
կէօրիւյօր: Բուսլար Չինտէ մէտիլէլէրի օլ-
տուղունու ինքեար էտիպ Ինկիլթէրրա իլէ պիր
գօնուլմագ վէ պիր իթիլաֆ եափմագ թէքիլթ
էյլէտիլլէր լաքին Չէմպըրլէյն մէճլիսի մէպու-
սանտա աշըգտան աշըղա Սօվիէթլէր իլէ իթ-
թիֆագ իմգալամագ Փաիտէ էթմէգ զերա
թուլթմաղլար կիպի իսլարէլէր գուլլանտը: Իհ-
թիմալէն էվրօփա էնճամ Սօվիէթլէրէ գարշը
պիր իթթիֆագ եափմաղա մէճպուր օլաճագլար
տըր:— Ալամանիա Պօլշէվիլլիյէլէքէնտի վարա-
սը վէ փլանը իլէ մէյտանա կէթիլմիշ իքէն օն-
լարտան չօք պիր խայր կէօրմէտի վէ պու սէ-
պէպտէն Ինկիլթէրրա պու հալտէն իսթիֆատէ
էտիպ Ալամանիայը զարպ հիւքիւմէթլէրի իթ-
թիհատընա ալմաղա չալըշլօր: Պունտան մա-
տա Իթալիա իլէ հարպ պօրճը մէսէլէսի վար:

կլորօփա սուղհ վէ Էմնիյէթ մէսէլէսի հալլ օլունմատը վէ կիթտիքճէ կիւճէ տիւշիւյօր: Այնի գէմանտա Մարօքտաքի հարալ տախի գապիւնէյի տիւշիւնտիւրիւյօր, զիրա հէր հանկը վազթ պիր միւտախէլէ իգթիգա էտէպիլիւր: Վազալար Ագ Տէնիգտէ ճիպրալթարա փէք էազըն էէրլէրտէ ճէրէյան էտիյօր: Գապիւնէ մէճլիսի մէպուսանտա էյի պիր էքսէրիէյթէ մալիք իսէլէրտէ մուհաֆազաքեար թարաֆտարլարը արասընտա տա մուխալէֆէթ էքսիք տէյիլ տիր:— Պաղեստին հիւքիւմէթի պիր գարարնամէ նէշը էթմիշ տիր քի, պու գանուէնա կէօրէ Եհնուտի մուհաճէրաթ տաիրէսի ըէիսի Արապլարը Սիօնիգմէ գարշը թահրիք էտէն ճիւմլէ շախսարը մէմլէքէթտէն թարտ էթմէյէ հազգը օլաճազ տըր: Սիօնիգմէ մուխալիֆ օլան ճիւմլէ էճնէպիլէր էանի Պաղեստին թէպաասը օլմայանլար տախի թարտ օլունաճազ տըր: Պաղեստինէ կիրմէք իսթէյէն հէր քէս պու տաիրէյէ էանի Եհնուտի մուհաճէրաթ ումուրընը իտարէ էտէն հիյէթէ միւրաճաաթ էտէճէքլէր տիր: Պու գարար Լօրտ Պալֆուրա գարշը օլան նիւմայիշէ ճէվապ կիպի կէօրիւնիւյօր: Ինկիլթէրա իշտիլէրէ իշ վէրմէք իշիւն պիր թազըմ հարալ կէմիլէրի էափմաղա գարար վէրմիշ տիր:

Յրաւսանըն՝ Մ. Ամէրիգայա օլան հարալ պօրճուըն թէտիյէսի իշիւն պիր եօլ պուլմազ իւզրէ Մ. Յրանքլին Պուիյյօն Յրանսա հիւքիւմէթի թարաֆրնտան պէօյիւք սէլահիյէթլէ Ամէրիգայա կէօնտէրիլէճէք տիր: Միւշարիլէյհին՝ Ամէրիգա զազէթալարընըն պիրիւնին մուխապիրիւնէ տէտիյիւնէ կէօրէ, էկէր Յրանսա հիւքիւմէթի քէնտիսիւնէ սէլահիյէթ ի քեամիլէ վէրիւսէ պու մէմուրիլէթի գապուլ էթմէյէ հազըր տըր վէ փէք տուն պիր Փաիզլէ վէ ուզուըն պիր միւտտէթ միւհլէթ իլէ միւնասիպ պիր թէրթիպ էափապիլէճէյիւնէ իւմիտ էտիյօր:— Ապտի իւլ Քէրիմ Մարօքտա՝ թազա իւզէրիւնէ շէտիտ պիր հիւճիւմէ հազըրլանմազտա օլուպ Յէս իլէ Ալճէզիրէ արասընտաքի շմէնտիֆէր իսթթընը քէսմէք գաստընտա տըր: Րիֆլէր պուլնտա մուլաֆֆազ օլուրլարսա Յրանսըզլարըն մէվզիի էփէյի թէհիլէքլի պիր հալ քէսպ էտէր:— Յրանսա վէ Սիանիա արասընտա Րիֆլէրէ գարշը միւթթէհիտ հարաքէթ էթմէք իւզրէ պիր իթիլաֆ հասըլ օլմուշ վէ թարաֆէյն իմզալամըշ տըր: Պու եօլ իլէ պահրի ապլօզա իւզէրիւնէ պէրրի ապլօզա տախի զամմ օլունմուշ օլաճազ տըր: Մէպուսանտա պազը միւթ-

րիթ ազալար Րիֆլէրէ գարշը զէհիրի զազ իսթիմալ օլունմասընը թալէպ էտիյօրլար վէ Գըրալիյէթ թարաֆտարլարը Փէնլէվէ Գօմմուհիսթլէրտէն գօրգույօր տէյօրլար: Թասա հիւճիւմիւնին մուլաֆֆազ օլմաճաաը Ապտիւլ Քէրիմին ատէմլէրիւնի էփէյի մէյուսիյէթէ տիւշիւմիւշ տիր: Ապտիւլ Քէրիմ Փօփօլօ զազէթաաը մուխապէրիւնէ շու եօլտա սէօյլէմիշ տիր: «Էյէր Րիֆ գըշըլարը թէքմիլ ապլօզա օլսա եիւնէ պիգ հարալ 3 սէնէ տէվամ էտէպիլիւր իլ: Յրանսըզլար վէ Սիանիալըլար պիգիմ նաֆազա վէ մուհիմմաթ եօլլարըմըզ քէսէրէք էսիրիլիէ ըազի էտէճէքլէր գանն էտիյօրլար իսէ էանըլըյօրլար: Պիգ Սիանիալըլարա զալիպ օլտուգտան սօնրա հարալ էթմէք նիյէթիմիլ եօզ իտի վէ պիր անլայըշա կէլէճէք իտիք: Լաքին Յրանսա մանի օլտու, հաթթա Րիֆի տախի Յըրանսա հաքէմիյէթի ալթընա ալմազ իշիւն Սիա նիայա պիր միւլեար Փրանք թէքլիֆ էթտիլէր վէ Սիանիալըլար փազարըզա կիրիպ թէհիլի օլունմասը իլէ պիգ վազթ զազանտըզ:»— Յըրանսըզ Սիանիա իթիլաֆընա կէօրէ Րիֆլէրէ Սիանիա հիմայէսի ալթընտա մուխալիլէթ վատ օլունաճազ իմիշ: Լաքին Ապտիւլ Քէրիմ գապուլ էթմէյէճէյի գանն օլունույօր: Յրանսըզլար իճապ էտէր իսէ Սիանիա տաիրէ ի հիմայէսիտէ տախի իշլէյէ պիլէճէքլէր:— Ապտիւլ Քէրիմին 10000 ապէրլէրի Վէրկա թարաֆլարընտա թօփլանըպ հիւճիւմէ հազըրլանըյօրլար: Շարգտա թասա թարաֆընտա տախի թէհիլէք վար տըր: զիրա պազը Յրանսայա տօսթ գապիլէլէր տախի ըահաթսըզլըզ իշառէթի կէօսթէրիյօրլար: Մէճլիս ի մէպուսան հիւքիւմէթին Մարօք մէսէլէսիտէքի մէսէլի իշիւն 29 ըէյէ գարշը 411 ըէյ իլէ իթիմատ պէյան էյլէտիլէր վէ 183 միլիօն Փրանք թախսսաթը տախի գապուլ էթտիլէր: Գօմմուհիսթ ազալար ճիւմլէ Փապրիգա ամէլէսիւնէ թաթիլ ի էշղալ էթտիրէճէքլէրիւնի թէհտիտ էյլէտիլէր: Անլէր Մէճլիստէ Ուիւսընըն միլլէթլէր քէնտի մուգատտէրաթլարընը քէնտիլէրի թային էթմէլէրի մէպտէսիւնի օրթայա աթտըլար վէ «պիգ սուղհ Ուիւսընըն 14 էսասլարը սայէսիտէ էլտէ էյլէտիլէ» տէյու պազըրտըլար:— Սօվիէթլէր Յրանսայա եէնի պիր թէքլիֆտէ պուլունուէօրլար: Քրասին Րուսիանըն Յրանսըզլարա օլան թիճարէթ պօրճլարընը թէսվիյէ էթմէյէ ըազի օլույօր էանի ինգիլապտան էվվէլ Յրանսըզ շախսարը եա չիրքէթլէրի թաաֆընտան Րու-

սիրայա եօլլանըլան սէրմայէլէրի վէրէճէքլէր, հիւքիւմէթին պօրճուռու տէյիլ: Յրանսըզլար պուռու ախէր պիր հիլէ տէյու թէլագգը էտի-յօրլար. զիրա ինկիլիզլէր իլէ Րուսլարըն արա-լարը պու գատար կէրկին իքէն Յրանսայը պու եօլտա գազանմագ էմէլինտէ տիրլէր:

Րուսիա. — Լէհ նիգամի ասքէրլէր Րուս հուտուտընը կէլիպ պիր դարագօլխանէ իւզէ-րինէ հիւճմ էյլէմիշլէր, պիր Րուս գապիթ եա-րալանմը տըր: Չիչէրին Լէհիսթան սէֆիրին-տէն պէօյլէ վագաալարըն թէքրար էտիլմէմէ-սի իչիւն թէէմինաթ իսթէյօր: Հէմ տախի մէ-սէլէյի թէֆթիշ էթմէք իչիւն մուսթէլիթ պիր գօմօսիյօն թէշքիլինի թալէպ էտիյօր: — Թիֆ-լիստէ հիւքիւմէթ սիւհա Փապրիգասընտա պիր փաթլայըլ օլուպ պիր չօգ ասքէր եարալանմը տըր: Գօմօսիյիսթ պէյն էլ միլէլ րէիսի Չինո-վիէֆին պիր մէքթուպը էլէ կէշմիշ տիր: Պու մէքթուպտա Մօսքօվա գօմիսէրլէրինէ պիր բա-փօր եօլլայըպ էվրօփա մէմլէքէթլէրինտէ ին-գիլպ պ Եափմագլըղըն լիւզուսթինտէն պահա է-տիյօր վէ տէյօր քի էն միւստիտ մահալ Ալա-մանիա իքէն օրասը չիմտի իրթիճա եանի կէրի հարաքէթէ եիւզ թուլմուշ: Իմտի չիմտի էն ալա գէմին ինկիլթէրրա օլտուղուռնտան ճիւմլէ թահրիքեաթ վէ փրօփականտա օրայա տող-րուլտուլմալը տըր: — Րուսլար Ճափօն հիւքիւ-մէթինտէն սիյասի մէմուրլարա մախսուս 75 թիճարէթ մասլահաթկիւզարլարընա իմթիյազ վէրմէսինի թալէպ էյլէմիշլէր. Ճափօնիա պուռ-լար փրօփականտա եափարլար գօրգուռու իլէ րէտտ էյլէյօր: — Րուս սէֆիրի Գրասին Փարիզէ ալտէթ էյլէմիշ վէ Սթասիյօնտա անճագ սէ-ֆարէթ մէմուրլարը գարշըլմալը տըր: — Դար-պի էվրօփա սուլհ վէ էմնիյէթ փլանը Րուսլա-րը խուլլանտըրըյօր. զիրա Ալամանիա տախի ինկիլթէրրա վէ Յրանսա իլէ պիրլէշէճէք օլուր իսէ Պօլշէվիքիյէ գարշը տէհշէթլի պիր գուվ-վէթ օլուպ Րուսլարըն չարգը դարպա, Ասիայը էվրօփայա գարշը գալտըրմագ փլանը պօշա տիւշէճէք տիր: Օլ սէպէպտէն պիզգաթ Չիչէ-րին Պէրլինէ կիտիյօր: Լաքին Ալաման պաշ վէ-քիլի էն զիյատէ ինկիլթէրրա վէ Յրանսա իլէ իթթիհատ թարաֆտարը տըր:

Չին միսէլէսի. — Չինտէ էճնէպիլէր խու-սուսա ինկիլիզլէր ալէյհինտէ ղէլէյան չիտ-տէթլէ տէվամ էթմէքտէ օլտուղուռնտան անա ալագատար օլան տէվլէթլէր մէսէլէյի ճիտ-տէն տիւշիւնմէքտէ տիրլէր: Ինկիլթէրրա պու

հարաքէթտէ Սօվիյէթին փարմաղընը կէօրէ-րէք վէ պու տէվամ էտէրսէ հէմ Չինտէ հէմ պիւթիւն Ագսա ի Շարգտա ինկիլիզ մէնաֆիլի-նին զարարտիտէ օլաճաղընա էմին օլարագ, լա-ղըմ կէլիւսէ քէնտիսինին եալընը պաշընա իճ-րաաթա պաշլայաճաղընը պէյան էյլէտի: Լա-քին կէօրիւնիւյօր քի նիհայէթ Մ. Ամէրիգա, ինկիլթէրրա վէ Ճափօնիա միւթթէֆիլ պիր մէսլէք թուլմագ իչիւն արալարընտա պիր ան-լայըա կէլմիշ տիրլէր: Պու իթիլաֆտա ինկիլ-թէրրա էկէր Շանկհայ իլթիշաշընտա ինկիլիզ մէմուրլարըն գուսուրտա պուլուռնտուղու ան-լաշըլըրտա անլէրին թէտիպ էտիլմէսինէ րազի օլմուշ վէ Մ. Ամէրիգա Չինտէ Գափիթիլասիօ-նըն տէր հալ գալտըրըլմասընը թալէպ էթմէյէ-ճէք տիր: Բէիս Գուլիճ պու մէսէլէյէ տաիր խարիճիյէ Նաղըրը Մ. Գէլօկ իլէ իսթիշարէ-տէ պուլուռնմուշ վէ պէյն էլ միլէլ վուզու պու-լան պու միւզաքէրէլէր էսնասընտա Ամէրիգա-նըն Ուօշինկթըն Գօնֆէրանսը գարարընա իթ-թիպալէն իչլէյէճէյի իլան էտիլմիշ տիր: Ամէ-րիգա Չին հիւքիւմէթի իլէ միւսսիֆանէ տալ-րանմագ թարաֆընտա տըր, լաքին տիկէրլէր Չինին հաղըր հիւքիւմէթի մէմլէքէթի իտարէյէ մուզթէտիր պուլուռնմատըղը իչիւն վէ ասքէր-լէրին մաաշընը վէրէճէք փարասը օլմատըղը-տան օրտույու իտարէ էտէմէտիյի սէպէպտէն, Չին քէնտի հալընա թէքը էտիլիւսէ տէհալ Սօվիյէթլէրին էլինէ տիւշէճէյինի վէ հալին չիմտիքինտէն Փէնա օլաճաղընը իտտիա էտի-յօրլար:

Թիւրքիա հիւքիւմէթի եէնի 100 միլիօն լի-րալըք քեաղըտ փարա չըգարաճաղը խապէրի պօրսայը ալթ իւսթ էտիպ թիւրք փարասը դըյ-մէթի խայըճա տիւշմիւշ իտի: Պու խապէրի իգտամ վէ Ժուրնալ Տ'Օրիան ղազէթալարը նէշը էթտիյի իչիւն պուռնլարըն մուհարրի վէ մէսուլլարը փօլիս տաիրէսինէ չաղըլըպ իս-թինթագ օլուռնտուլար վէ մուհաքէմէ օլաճագ-լար: Սթանպօլ ղազէթալարը պու վէսիլէ իլէ խայը փաթըրտը եափըպ խուսուսա Ժուրնալ Տ'օրեան ղազէթասը միւտիրի Գարասօ էֆ.յէ հիւճմ էտիյօրլար: Հիւքիւմէթ ղէսմէն պու խա-պէրի թէքըլպ էյլէտի: — Յէսատ ճէմիյէթի ա-ղալարընըն ինկիլիզլէրտէն ալտըզլարը փարա-լարըն լիսթասը պուլուռնմուշ տըր. Լութֆի Ֆիքրի պէյ էնգարէտէ մահպուս տըր. Գրալի-յէթ վէ ճիւմհիւրիյէթ հազգընտա ֆիքրինի թահրիքէն, եաղըպ վէրմիշ: Սալըք շէյի իւլ

խաղաղարտան պիրինին օղլու Րիւշտի Մօլլա էսքի Շէհիրտէ թուրքումու տըր. քէզա Սէպիլիլ Րէշատ միւտիրի էշրէֆ էտիպ Տիյարպէքի-րէ իրսալ օլունուպ իմէրիսիա զազէթասը միւ-էլլիֆի տախի նէզարէթ ալթընա ալընմը տըր: Թիւրքիանըն պիր չօգ թարաֆլարընտան վալի-լէր էնգարէյէ ճէմ օլուպ չիֆահի էմըլէր ալ-մը տըրլար: Ատանա վալիսի Հիլմի պէյ «Ա-տանա էրմէնիլէրինն էմլաքընը մուհաճիրլէրէ թէվլի էտէճէյի» տէմիշ տիր: Պու Սիւրիատա Փրանսըզլարըն էրմէնիլէրին էմլաքընը գայտ էթմէսինէ ճէվապ տըր: Տիյարպէքիտէ էրմէ-նի գըթալընտա մուհիմ րօլ օյնամըլ օլան Փի-րինճգատէլէրին պաշը Սըտգը տախի իսթիլալ մէսէլէսի իշիւն իսթիլալ մահքէմէսինէ թէս-լիմ օլունմուլ տըր: Փիրինճգատէլէր Տիյարպէ-քիլ թարաֆլարընտա էն սահիպի նուֆուս օլըպ էլլէրի ալթընտա օլան պիր թագըմ ճանիլէր վասըթասըլլէ Տիյարպէքի Մուսուլ Եօճուլա-րընը սօյարլար վէ եա պէօյիւք փարալար ա-լըրլար իմիշ: Էմվալի մէթրուքտէն տախի գօ-նազլար զապթ էյլէմիշլէր տիր:— Իլա ի վա-թան վէ թարիզաթը սէլահիյէ նամ կիլլի ճէ-միյէթէ ախտ օլանյարտան չիմտիյէ գատար 100 քիշի տէրտէսթ օլունմուլ տըր: Պունյարըն ի-շինտէ Պէյրուլթ գօլէճի միւնթէհիլէրինտէն Իս-քէնտէր Ֆախրի իսթինթագ օլունուլօր:— Սէն (Փրանսա) Թիւրք գօնսօլընտան կէլէն պիր թէլէկրաֆա կէօրէ Խալիֆէճիլէր օրատա պիր մէճլիս ագտ էտիյօրլար իմիշ:— Տիյարպէքիլ իսթիլալ մահքէմէսինին իտամա հիւքմ էթտի-յի շախալար աթիտէքիլէր տիր: Շէյխ Սախտ, Շէյխ Ապտուլլահ, Քեհամիլ, Շէյխ Շէրիֆ, Ֆա-զըհ Հասան, Հաճի Սատըգ, Շէյխ Իպրահիմ, Շէյխ Ալի, Շէյխ ձէլալ վէ Հասան, Մէհմէտ Հանիլի Սալիհ, Մատէնլի Գատրի, Շէմսէտ-տին, Թահիր, Թայիպ վէ պաշգա 31 քիշի: Միւտտաի ումուճի իթիրագ իշիւն իւշ կիւն պէլէթմէք հագգընտան վազ կէշիպ օլ կիճէ ճիւմլէսի ասըլմը տըր: Պունտան մատա, պիր թագըմը 15-10-2-1 սէնէ հապսա հիւքմ օլուն-մուլար տըր:— Շարգի Անատօլուտա պուլունան ճիւմլէ թէքէլէր վէ Մէտրէսէլէր լաղվ էտիլ-միշ տիր:— Թիւրքիա էհալիսի չիմտի 12½ միլիօն իմիշ:— Մուսուլ մէսէլէսի Սեպտեմբեր-տէ թէմամէն հալլ օլունմասը իշիւն էնգարէ հիւքիւմէթի ճէմիյէթ ի աղվամա պիր մուլ-թիրէ հաղըրլամը տըր:— Պու տէֆա սէֆէր-պէրլիք էմըրինէ իթասաթ էտիպ կիթմէմիշ օլան

ճիւմլէ իհթիյաթ զապիթլէր, տօգթօրլար, պալ-թարլար տիվանը հարպա թէսլիմ օլունմուլար տըր:

ԱԶԳԱՅԻՆ ԽԱՊԵՐԼԵՐ

Տեղապահ Սրբազան Մուտիչեան էֆ. իլէ Մէարիֆ նազըրը Համտիլլահ Սիւպհի պէյի զիյարէթ էտիպ միլլի մէքթէպլէրին պիւտճէ-սինին քեաֆի օլմատըղընը, Հայլարըն սէյեհ-հաթը, էմվալը մէթրուքէ վէ միլլէթ էմլաք մէսէլէլէրի հագգընտա գօնուլմուլ վէ նազըր տէրհալ մէքթէպլէրէ Թիւրքճէ տէրս քիթապը տէրու վէրիլէն քիթապլար իշինտէ անասըրը պիր պիրինէ թահրիք էտէճէք քիթապլարըն գալտըրըմասընը էմր էթմիշ տիր:— Տօգթ-Արղումանեան Սթանպօլտա վէֆաթ էթմիշ օ-լուպ 5000 լիւա գըլմէթինտէ օլան ալթլէրինի վէ քիւթիւպիանէսինի Ազգային Հիւանդանո-ցա վասիյէթ էթմիշ տիր:— Հալէպտէ Սիվազ մուհաճիրլէրի պիր խալը ֆապրիգասը թէէսիս էտիպ օրտա 200 Սիվազլըլար թէայիւլէլէրինի թէմին էտիյօրլար իմիշ: Պու խալըլար Ամէրի-գատա սաթըլաճագ տըր:— Պու սէնէ ձէնուպի ֆասէտինանըն էն պալիթիյար Հայ աիլէսի Պըն. Կոսդանթին Կէրթմէնեան տըր: Պու սէնէ 3 էվլատը գօլէճլէրտէն տիպլօմա ալմըլար տըր: Պըն. Հէրըլտ Կէրթմէնեան Սթէնֆըրտ տար էլ ֆինուլընտա, Պէշըրը ալ Արթը իւն-վանը իլէ միւնթէհի օլտու: Օր. Կրէյս Կէրթ-մէնեան տախի Օգսիտէնթէլ գօլէճտէն Պէշըրը իւնվանը իլէ վէ Օր. Ալիս Հայ սգուլտան զա-յէթ փարլագ մուվաֆֆագիյէթլէ միւնթէհի օլ-տուլար: Օր. Ալիս մէքքիւր մէքթէպին 800 ա-գատան իպարէթ թալէպէ ճէմիյէթի րէիսի տիր:— Պայքար րէֆիդիմիդ, պու սէնէ Ամէրի-գատա Կրէմըր Սգուլտան միւնթէհի օլան հայ օղլան վէ գըզլարըն թասվիրլէրի իլէ մէքթէպ-լէրտէ իհրազ էյլէտիլէրի տէրէճէ վէ մէվլի-լէրի նէշր էտիյօր: Իֆթիխար օլունմաճագ պիր խուսուս տըր քի անլէրին էքսէրիսի կէրէք տէրս վէ կէրէք աթվարճա էն Եիւքսէք մէվլի-լէրի իհրազ էյլէմիշ տիրլէր: Պայքարըն պու թէշէպպիւսիւ մէտհէ շայան տըր: Պաշգա պիր չօգ միւնթէհիլէրին տախի իսմլէրի նէշր օլուն-մուլ տըր:— Գայսէրի էթրաֆընտաքի քէօյ-լէրտէ էփէյի Հայլար վար քի նէ մէքթէպ նէ տէ

քիլիսէլէրի վար: Ճէնազէլէրի քէնտիլէր տէֆնէ տիյորլար վէ չօճուզլար վաֆթիզսիզ գալըյոր: Թէսէլլի օլաճագ պիր խուսուս վար իսէ օ տա Գալսէրիտէ Սերովրէ Բհնյ. Պուրմայան հէր զահմէթ վէ սըգընթըլարա տայանարագ ճէմիյէթինն պաշընտան ալըլմայոր վէ էթրաֆա եէթիշմէյէ չալըշըյոր: Ախէր պիր զաթ տախի Սը. Կարապետ վանքընըն վանահայրը Սմբատ Վարդ. Սալեան տըր քի 60 էօքսիւզլէրի պաշընա թօփլամըշ անլէրին հէր իհթիյաճընը տօլտուրմաղա չալըշըյոր: Կիւնտէ իւշ տէֆա թամ վէրիւր. Կիրակիլէրի պատարագ իճրա էսէր վէ էթրաֆ քէօյլիւլէր իպատէթ վէ վաֆթիզ իշիւն օրայա կիտէրլէր:— Գըպըրտան եազըյորլար քի սապուզ Եօզդատ վաիզի Պատ. Մարտիրոս Գալուստեանըն մախտուլմը Տօզթ. Գալուստեան Պէրութտա պիր կիճէ պաղթէթէն վէֆաթ էթմիշ տիր:— Կալաթա Կեզըրոնական վարժարանա Լիսէ տէրէճէսի իմթիյազը վէրիւմիշ տիր: Կեզըրոնական իմթիհանընտա միւլֆէթթիշի ումումի Սալֆէթ պէյ հազըր պուլունուպ թիւրքճէ տէրսլէր իշիւն թէպրիքվարի պիր բափօր վէրմիշ տիր:— Արշակ Զօպանեան Կեզըրոնական իշիւն 500 լիրա թօփլայըպ իրոալ էյլէմիշ տիր: Մըսըրտան Մէլգօնեան տախի 50 ինկ. լիրասը եօլլամըշ տըր:— Իւսկիւլուարտա մէարիֆ միւտիւրինին էմրի իլէ գափատըլմըշ օլան Միս Բինինին մէքթէպի թէքրար աշըլմաղա իզն վէրիւմիշ տիր:

Աթիսէֆի գաթլար հագգընտա մալիւմաթ իաթէնիլիյոր.—

1. Զէյթունը Ստեփան Դաւիթեան, եախօտ Աղճաւանէսեան, 32 սիննինտէ էսնար հարպտա Տէր Զօրտա Ալմանլար մայէթինտէ պուլունուպ, միւլթարէքէտէ տախի Ալմանլար իլէ պէրապէր կիթմիշ. նէրէտէ օլտուղընը պիլէնլէրին, Պէյրութ Ամէրիգան Բրէստէ Աւետիս Թօզլիկեանա մալիւմաթ վէրմէլէրի:

2. Սարգիս Կէս Թարլուգեան, վէ գարըսը Մէյրի վէ եէկէնի Լեւոն, Ամերիգատա օլտուղլարը զանն օլունըյոր. մալիւմաթը օլանլարըն իսքէնտէրուն ինճիլի քիլիսա վասըթասը իլէ Տուտու Պէնլեանա մալիւմաթ վէրմէլէրի:

3. Էնգարէլի Անտօն Թէրզիեան 35-40 եաշընտա, Իսթանպօլ Միթարեանլարտա թալիմ օլմուշ, Անթալիա թարաֆլարընտա խօճալըգ էթմիշ, Եօզդատա խօճալըգ էթմէքտէ իքէն, թէհճիւր զէմանը զայպ օլմուշ: Էօլմիւշ եա սաղ օլտուղընը պիլէնլէրին Պէյրութ Ամէրիգան Բրէստէ Սերովրէ Սերովրէեանա պիլտիւրմէլէրի:

Փալուտան Տէր Զօրա սիւրիւլմիւշ վէ օբատան աիլէճէ գուրթուլմուշ օլան պիր քիմսէ խըմլարընտան Պրն. Պօղոս Լարչինեանըն էարէսինի պիլմէք իսթէյօր:

ՏՕԳԹ. Ա. ՆԱԳԳԱՇԵԱՆ

530 W. 166th Street.—10 A.M.—1. P.M.

Tel. Billings 5018

194 Lexington Ave.—4—6.30 P.M.

Tel. Ashland 1461

Մ Ի Ի Ն Տ Ե Ր Ի Ճ Ա Թ

ՊէնՏ Ի ՄԱԽՍՈՒՍԼԱՐ.—

Մուհաճիլէրին Տօքլարընա
Միւսահէպէ Բէօշէսի

ՐՈՒՀԱՆԻ ՀԱՅԱԹ.—

Խէլասփեարըն Սէտասը
Ղալէպէ

ՄՈՒԽԱՊԵՐԱԹ.—

Պէսաքապիա Մէսէլէսի Ա. ՆԱԳԳԱՇԵԱՆ
Երբին Տիպի ՓՐՕՖ. Կ. ՏԱՂԵԱՆ
Մօտընիգմ ԵՐՈՒԱՆԴ ՀԱՏԻՏԵԱՆ
Էլէմլէրին Էնվաի Հ. Յ. ԱՇԾԱՆ

ՄԻԻԹԷՆԵՎՎԻ.—

Մալիւմաթ Փաքչալարը
Իլլէթէ Գարըն Իլլէթ
Ատանատան Մէքթուպ
Հ. ԿԵՕՎԳԱԼԱՅԾԱՆ

ՍԻՅԱՍԻ ԽԱՊԵՐԼԷՐ.—

ԱԶԳԱՅԻՆ ԽԱՊԵՐԼԷՐ.—